



# APFUCC

L'ASSOCIATION DES PROFESSEUR.E.S DE FRANÇAIS  
DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES CANADIENS

## **COLLOQUE DE L'APFUCC**

du samedi 30 mai au mardi 2 juin 2020

Congrès des sciences humaines

Université Western Ontario

London, Canada

Comité organisateur du colloque (par ordre alphabétique) :

Adina Balint, Adeline Caute, Valérie Dusillant-Fernandes, Halia Koo, Laté Lawson-Hellu

L'APFUCC tient à souligner que nous sommes réuni.e.s sur le territoire traditionnel des peuples anishinaabé, haudenosaunee, lenapé, attawandaron et huron-wendat.

*The APFUCC would like to acknowledge that we are gathered on the traditional lands of the Anishinaabek, Haudenosaunee, Lūnaapéevak, Attawandaron and Huron-Wendat peoples.*

**LE SAMEDI 30 MAI : SÉANCES DU MATIN**

<p><b>Atelier 3</b></p> <p><b>Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</b></p>	<p><b>Atelier 5</b></p> <p><b>Inscriptions de la culture populaire dans les espaces francophones</b></p>	<p><b>Atelier 11</b></p> <p><b>Présence de l'histoire des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles dans les productions littéraires et artistiques contemporaines</b></p>	<p><b>Atelier 12</b></p> <p><b>L'événement traumatique à distance : signifier et transmettre le trauma de l'autre par la littérature</b></p>	<p><b>Atelier 14</b></p> <p><b>Communications libres</b></p>
<p><b>WSC 240</b> 8h30 – 10h30</p> <p><b>Présidence :</b> Laté Lawson-Hellu</p> <p><b>Séance :</b> Le postcolonial et la question énonciative/linguistique</p> <p>Amidou Sanogo, Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</p> <p>Anicet Bassilua, Énoncés en langues et traditions locales africaines dans les œuvres littéraires écrites en français : formes et modèle de fonctionnement</p> <p>Nour El Houda Laraoui, Pratiques discursives postcoloniales : appropriation langagière et (re)construction identitaire dans le discours électronique des bloggeurs algériens</p> <p>Patrick Armand Ouadiabantou, L'hétéro-linguisme : récréation et innovation d'une langue francophone</p>	<p><b>MC 204</b> 8h30 – 10h30</p> <p><b>Présidence :</b> Mathieu Simard</p> <p><b>Séance :</b> Cultures populaires 1 : Francophonie canadienne</p> <p>Isabelle Kirouac Massicotte, Acadieman vs Capitaine Acadie : idéologie du standard et bande dessinée</p> <p>Adrien Rannaud, Les « Olympiens et Olympiennes » de Hollywood vus par une Canadienne-Française : les reportages de Louise-Georgette Gilbert-Sauvage au tournant des années 1940</p> <p>Marie-Pier Tremblay Dextras, Les littératures populaires selon les lectures d'une famille bourgeoise en milieu rural vers 1900</p> <p>Sophie Beulé, Autour de quelques œuvres de science-fiction québécoise : production et réception</p>	<p><b>MC 300</b> 8h30 – 10h30</p> <p><b>Présidence :</b> Marie-Simone Raad</p> <p><b>Séance :</b> I – Traversées de l'intime par l'histoire</p> <p>Adina Balint, Présence(s) de l'aïeul dans <i>Mon ancêtre Poisson</i> de Christine Montalbetti</p> <p>Virginie Brinker, Les enjeux d'une évocation du génocide des Tutsi au Rwanda depuis le présent : <i>Petit Pays</i> de Gaël Faye (2016) et <i>Tous tes enfants dispersés</i> de Beata Umubyeyi Mairesse (2019)</p> <p>Corinne Beauquis, « Enjeux du roman de Louis-Philippe Dalember, <i>Avant que les ombres s'effacent</i> (2017)</p> <p>Pascal Vacher, « L'image vraie du passé » dans <i>L'œuvre sans auteur</i></p>	<p><b>MC 316</b> 8h30 – 10h30</p> <p><b>Présidence :</b> Eric Chevrette</p> <p><b>Séance :</b> Perte de soi et trauma</p> <p>Frédérique Collette, La mort à distance : <i>Le jour où je n'étais pas là</i> d'Helène Cixous</p> <p>Barbara Havercroft, Le trauma du deuil à distance dans <i>L'autre fille</i> d'Annie Ernaux</p> <p>Alice Laumier, <i>Mémoire de fille</i>, une écriture de la distance ?</p> <p>Rachel O'Shea, Esther Orner : l'oscillation de la voix pour briser le silence intergénérationnel</p>	<p><b>MC 320</b> 8h30 – 10h30</p> <p><b>Présidence :</b> Halia Koo</p> <p><b>Séance :</b> Contraintes spatiales, tension narrative et construction identitaire</p> <p>François Paré, Espace clos et voix transversales dans deux œuvres théâtrales franco-ontariennes</p> <p>Domenico Cambria, L'écriture et la communauté</p> <p>Lorraine Mathot, Le dispositif spatio-topique des vignettes chez Jean-Claude Servais, auteur de bandes dessinées belge</p> <p>Haneesha Bhojroo, La tension narrative dans <i>Rien ne s'opposait à la nuit</i> (2011) et <i>Les Loyautés</i> (2018) de Delphine de Vigan</p>

# LE SAMEDI 30 MAI : CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

**MC 110** 11h00 – 12h00

Présidence : Dr. Laté Lawson-Hellu

**Dr. Christiane Ndiaye**

Université de Montréal

## « Trois siècles de littératures francophones »

Les littératures francophones de l'Afrique subsaharienne, du Maghreb et des Caraïbes comptent aujourd'hui des milliers d'œuvres. Certains classiques sont sans doute connus des lecteurs des littératures du monde : les œuvres de Césaire, Senghor, Chamoiseau, Laferrière, Ben Jelloun, Kourouma, Calixthe Beyala ou Maryse Condé. Peut-être même connaît-on certains mouvements comme la Négritude ou la Créolité.

Mais sait-on qu'il existe déjà une école littéraire en Haïti en 1836 et que les femmes aussi entrent sur la scène littéraire dès le début du XX<sup>e</sup> siècle ? Qui connaît Ida Faubert, Marie Chauvet, Driss Chraïbi, Halima Ben Haddou ou encore Moussa Konaté ou même Boubacar Boris Diop ? Il s'agira donc de faire un bref bilan de quelques faits marquants, connus et moins connus, de ces littératures francophones du sud dont les plus anciens écrits datent du XIX<sup>e</sup> siècle, alors qu'elles n'ont cessé de s'affirmer, de se diversifier et de se réinventer tout au long des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

Avec l'appui du Fonds de soutien pour les séances interdisciplinaires de la Fédération des sciences humaines (?)

Déjeuner libre: 12h00 – 13h30

12h00 – 13h20, **WSC 248** : Réunion du Conseil d'administration de l'APFUCC

**LE SAMEDI 30 MAI**

**WSC TA 206 8h30 – 18h00**

## **EXPOSITION D’AFFICHES**

**« Au-delà des frontières : s’affranchir des limites »**

**Par les étudiant.e.s du programme d’Études supérieures du  
Département de français de l’Université Western Ontario**

Cette exposition est organisée en collaboration avec le Département de français  
de l’Université Western Ontario

## LE SAMEDI 30 MAI : SÉANCES APRÈS LE DÉJEUNER

Atelier 3	Atelier 6	Atelier 7	Atelier 9	Atelier 14
<b>Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</b>	<b>L'abjection dans la littérature et le cinéma de la francophonie</b>	<b>Exil et migration</b>	<b>La chambre de travail, la chambre de l'esprit : l'imaginaire artistique dans les littératures d'expression française</b>	<b>Communications libres</b>
<b>WSC 240</b> 13h30 – 15h30	<b>MC 204</b> 13h30 – 15h30	<b>MC 300</b> 13h30 – 15h30	<b>MC 316</b> 13h30– 15h30	<b>MC 320</b> 13h30 – 15h30
<p><b>Présidence</b> : Ndeye Ba <b>Séance</b> : Le postcolonial, les arts et la résistance</p> <p>Amine Baouche, Écrire en territoire dominant : résistance littéraire dans le rap de fils d'immigrés</p> <p>Fétiqué Coulibaly, Revendication et expression de liberté dans les dramaturges africaines postcoloniales chez Sony Labou Tansi et Bottey Zadi Zaourou</p> <p>Jonathan Russel Nsangou, Le roman postcolonial francophone et la refondation des imaginaires : les voix/voies féminines</p> <p>Rim Gamanda, Le postcolonial au féminin : l'exemple de la trilogie autobiographique de Ken Bugul</p>	<p><b>Présidence</b> : Marie Pascal <b>Séance</b> : L'abjection dans la littérature et la critique</p> <p>Ludovico Monaci: « Un formidable tonneau de vidange » : les figures et les formes de l'abjection dans <i>À la recherche du temps perdu</i></p> <p>Alicja Chwieduk, Le sperme et le manque : l'utilité de l'abject dans la prose de Michel Houellebecq</p> <p>Diane Mistreanu, L'esthétique de l'abjection dans <i>Les trésors de la mer Rouge</i> (1971) de Romain Gary</p> <p>Stephanie Diane Tsakeu Mazan, Donner la mort : entre abject et esthétisation. Une lecture des romans <i>Frère d'âme</i> de D. Diop, <i>Transit</i> d'A. Waberi, <i>Johnny Chien Méchant</i> d'E. Dongala et du film <i>Les Saignantes</i> de JP Bekolo</p>	<p><b>Présidence</b> : Domenico Cambria <b>Séance</b> : Terres et voyages</p> <p>Line Menage, La problématique de l'exil dans la littérature caribéenne francophone</p> <p>Patrick Imbert, Migrer et réussir dans sa nouvelle vie</p> <p>Enzo Giacomazzi, Wajdi Mouawad : l'écriture théâtrale comme boussole pour le chemin du retour</p> <p>Juliette Valcke, Terre, mer, exil et mémoire : l'œuvre de Françoise Enguehard</p>	<p><b>Présidence</b> : Corina Sandu <b>Séance</b> : Espace et création</p> <p>Tara Collington, La maison de tous les départs : espace et écriture chez Anny Duperey</p> <p>Sanda Badescu, Proust et la symbolique de l'espace</p> <p>Megan Wightman, « Je suis dans ma chambre » : de l'espace intime à l'espace de création chez Maurice Béjart</p> <p>Chiara Carlino, S'enfuir de la Dernière chambre : la vieille Colette et l'espace de l'écriture</p>	<p><b>Présidence</b> : François Paré <b>Séance</b> : Aux limites de la temporalité et des systèmes</p> <p>Alexandra Moskovitch, Jeu de reflets dans <i>Une femme aimée</i> d'Andreï Makine</p> <p>Sophie Marcotte, Se réapproprié le traumatisme épigénétique : la post-mémoire</p> <p>Maxime Batiot, <i>Morne Căpresse</i> de Gisèle Pineau à la lumière des théories du métamodernisme</p> <p>Hasheem Hakeem, Perceptions de l'identité de genre au secondaire : une étude de cas</p>

Pause-café, **SALLE** : 15h30 – 16h

**La séance de l'Atelier 1 débute à 15h30**

## LE SAMEDI 30 MAI : SÉANCES DE FIN D'APRÈS-MIDI

<b>Atelier 1</b>  <b>Traversées et franchissements de frontières à travers l'œuvre de Janet M. Paterson</b>  (Conjoint avec l'ALCQ)	<b>Atelier 3</b>  <b>Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</b>	<b>Atelier 7</b>  <b>Exil et migration</b>	<b>Atelier 10</b>  <b>La « guerre des épistèmes » : le rapport entre littérature et science dans la fiction francophone contemporaine</b>	<b>Atelier 11</b>  <b>Présence de l'histoire des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles dans les productions littéraires et artistiques contemporaines</b>	<b>Atelier 14</b>  <b>Communications libres</b>
<p style="text-align: center;"><b>SH 3305</b> <b>15h30–17h00</b></p> <p><b>Présidence :</b> Catherine Khordoc <b>Séance :</b> Altérité et frontières identitaires</p> <p>Emir Delic, Les pulsations des frontières dans <i>L'endroit et l'envers</i> de Lise Gaboury-Diallo : entre « wuima » et « eurêka »</p> <p>Pascal Riendeau, Dany Laferrière à la frontière du soi et de l'autre</p> <p>Jamie Huang, <i>Le Bonheur à la quene glissante</i> d'Abla Farhoud, ou franchir les frontières sociales et spatiales</p>	<p style="text-align: center;"><b>WSC 240</b> <b>16h00–18h00</b></p> <p><b>Présidence :</b> El Hadji Camara <b>Séance :</b> Le postcolonial et la question institutionnelle</p> <p>Mbaye Diouf, Géocritique francophone et postcolonialité</p> <p>Arthur Mukenge, Le tiers-espace : une zone dynamique de l'hybridation dans <i>Je suis un écrivain japonais</i> de Dany Laferrière</p> <p>Tetzner Bien Aimé, « Politique de la littérature » : Lire et relire l'histoire littéraire et le littéraire haïtien du XIX<sup>e</sup> siècle</p> <p>Elmira Rezanavaz, Discours du voile et rapport au contexte institutionnel-littéraire dans l'œuvre d'Assia Djebar</p>	<p style="text-align: center;"><b>MC 204</b> <b>16h00–17h30</b></p> <p><b>Présidence :</b> Line Menage <b>Séance :</b> Parole et langage</p> <p>Zohra Ibri, Les passions de la mélancolie et de la nostalgie éprouvées par le sujet exilé dans la chanson « Ay Agu » (La brume) de Lounis Ait Menguellet</p> <p>Priti Tripathi, L'exil dans la littérature migrante</p> <p>Mohamed Hichem Ait Abdelkader, Entre langues imposées et langues locales / nationales : sur l'identité et le sentiment d'exil des écrivains africains</p>	<p style="text-align: center;"><b>MC 300</b> <b>16h00 – 18h00</b></p> <p><b>Présidence :</b> Dominique Raymond</p> <p>Julia Galmiche, Entre science et imaginaire : le « livre dans le livre » chez Alain Mabanckou</p> <p>Adama Togola, « Il y a la science et le mystère de la vie » : Le conflit épistémique dans le polar d'Afrique francophone</p> <p>Alain Obiang Nze, La littérature comme contre-narration historique : <i>Pas pleurer</i> de Lydie Salvayre et <i>Les Vieux fous</i> de Mathieu Bezezi</p> <p>Dominique Raymond, Fondements mathématiques du discours théorique sur la littérature au XX<sup>e</sup> siècle : L'exemple de <i>Communications 8</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>MC 316</b> <b>16h00 – 18h00</b></p> <p><b>Présidence :</b> Virginie Brinker <b>Séance :</b> Réparer l'histoire par la fiction ?</p> <p>José Domingues de Almeida, Réparation et dédommagement de l'Histoire par la fiction : survol du Prix du Livre Européen</p> <p>Hanen Allouch, L'histoire coloniale française dans les récits d'écoles coloniales : l'assimilation, la négociation identitaire et la décolonisation</p> <p>Hubert Edzodzomo Ondo, La marche vers l'indépendance : approche comparée des pays africains, la Guinée Équatoriale et le Gabon dans <i>Au nom du père</i> (2015), <i>Matinga</i> (2013) et <i>Se fue la independencia</i> (2018)</p> <p>Safa Jaâfar, Présence de l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle dans les productions littéraires et artistiques d'Assia Djebar</p>	<p style="text-align: center;"><b>MC 320</b> <b>16h00 – 18h00</b></p> <p><b>Présidence :</b> Halia Koo <b>Séance :</b> Stratégies féminines de résistance</p> <p>Jessica Novial, <i>La Chanson d'Audigier</i> ou des femmes renversantes</p> <p>Sushma Dusowoth, La thématique de l'errance féminine chez Jean-Marie Gustave Le Clézio : une lecture de <i>Poisson d'or</i></p> <p>Monica Salib, Marginalité et empuancement : la résistance silencieuse de la femme égyptienne dans <i>L'Égyptienne</i> de Fawzia Assaad</p> <p>Thila Sunassee-Thapermall, Le pouvoir du silence dans <i>Tu t'appelleras Tanga</i> de Calixthe Beyala et dans <i>Celles qui attendent</i> de Fatou Diome</p>

## LE DIMANCHE 31 MAI : SÉANCES DU MATIN

Atelier 1	Atelier 3	Atelier 5	Atelier 6
<b>Traversées et franchissements de frontières à travers l'œuvre de Janet M. Paterson</b>  (Conjoint avec l'ALCQ)	<b>Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</b>	<b>Inscriptions de la culture populaire dans les espaces francophones</b>	<b>L'abjection dans la littérature et le cinéma de la francophonie</b>
<b>SH 3305</b> <b>8h45 – 10h45</b>	<b>WSC 240</b> <b>8h30 – 10h30</b>	<b>MC 300</b> <b>8h30 – 10h30</b>	<b>MC 316</b> <b>8h30 – 10h30</b>
<b>Présidence :</b> Tara Collington <b>Séance :</b> Frontières de lecture  Marilyn Randall, Paradoxes du post-moderne : transgresser les frontières  Catherine Khordoc et Nathalie Watteyne, Architectures littéraires : Anne Hébert et Monique Bosco  Leslie Savath, <i>Ma Corriveau</i> , ou l'Autre?  Karin Schwerdtner, Tout pour franchir les limites ? <i>Trouville Casino</i> de Christine Montalbetti	<b>Présidence :</b> Elmira Rezanavaz <b>Séance :</b> Le postcolonial et les perspectives comparées  Bintou Bakayoko, « Habiter la réserve » vs « habiter la frontière » : réflexions sur deux postures postcoloniales d'une francophonie à double vitesse  Mohamed Lamine Rhimi, L'écriture « postcoloniale » d'Édouard Glissant : déconstruire l'Histoire en faveur de l'émergence des histoires  Rose Ferronato, Le regard postcolonial dans les écritures de la Caraïbe francophone  El Hadji Camara, Les Antilles françaises et la départementalisation : de la domination « silencieuse » post-coloniale à l'aseptisation identitaire chez Édouard Glissant et Patrick Chamoiseau	<b>Présidence :</b> Isabelle Kirouac Massicotte <b>Séance :</b> Cultures populaires 2 : Francophonie mondiale  Mathieu Simard, Quand un personnage de BD devient la star d'un recueil de poèmes : <i>Ma tante Sidonie</i> de Gwenaëlle Stubbe  Yichi Zhang, Espaces populaires dans <i>Tokyo fiancée</i> : réécriture filmique de <i>Ni d'Ève ni d'Adam</i> d'Amélie Nothomb  Meriem Belkhou, Identité linguistique, culture populaire et oralité dans la littérature maghrébine d'expression française  Ludovic Fie Doh, Musiques populaires urbaines et émancipation en Afrique francophone au sud du Sahara	<b>Présidence :</b> Ludovico Monaci <b>Séance :</b> L'abjection – regards cinématographiques  Swann Paradis, Explorer les marges du « Gothic Villain » dans <i>Le Moine</i> (1796) de Lewis et <i>Dracula</i> (1897) de Stoker : représentations de l'abjection dans les « transcréations » cinématographiques de Dominik Moll et Francis Coppola  Jeri English, Entre <i>unheimliche</i> et abjection : instabilité identitaire et intertextualité dans <i>Holy Motors</i> de Léos Carax  Marie Pascal, Méta-abjection et troubles identitaires dans <i>Cadavres</i> et <i>Lac Mystère</i> d'Erik Canuel  Alexandre Dubé-Belzile, La cruauté d'Antonin Artaud et l'abjection face au cinéma des années 1970

Pause-café, **SALLE** : 10h30 – 11h00

# LE DIMANCHE 31 MAI : TABLE RONDE CONJOINTE AVEC L'ALCQ

**WSC 55** 11h00 – 12h00

**Modération :** Drs. Tara Collington, Catherine Khordoc et Karin Schwerdtner

## « La traversée des frontières »

### Une conversation avec **Dr. Janet M. Paterson**

Université de Toronto

Du déploiement de la sémiotique à l'avènement des théories « *queer* », de l'étude de romans canoniques à celle des écritures minoritaires, de la transmission de cours magistraux à la pratique d'une pédagogie interactive, du passage, enfin, d'un « Même » socioculturel à un « Autre » multiple et hétérogène, ce sont les frontières des études françaises qui ont été remises en question ou bien franchies depuis plus d'un quart de siècle. Et pourtant, ce sont précisément les limites et les contours de notre savoir littéraire et de sa dissémination qui nous sollicitent d'urgence aujourd'hui. Le moment est venu en effet d'explorer des terrains culturels inédits, de dépasser certaines limites épistémologiques afin d'identifier de nouveaux espaces ; espaces fluides, souples, multidimensionnels à l'image de notre société ; espaces propices à l'épanouissement des savoirs, de l'enseignement universitaire et de diverses cultures. C'est ce que nous proposons de discuter avec Dr. Janet M. Paterson dans le cadre de cette table ronde.

Avec l'appui du Fonds de soutien pour les séances interdisciplinaires de la Fédération des sciences humaines (?)

**Déjeuner libre**

**12h00-13h30**

**La séance de l'Atelier 1 débute à 13h15**



**LE DIMANCHE 31 MAI**

**WSC TA 206 8h30 – 18h00**

## **EXPOSITION D’AFFICHES**

**« Au-delà des frontières : s’affranchir des limites »**

**Par les étudiant.e.s du programme d’Études supérieures du  
Département de français de l’Université Western Ontario**

Cette exposition est organisée en collaboration avec le Département de français  
de l’Université Western Ontario

# LE DIMANCHE 31 MAI : SÉANCE PLÉNIÈRE

WSC 55 13h30 – 14h30

## « Au-delà des frontières : s'affranchir des limites »

Exposition et présentation d'affiches par les étudiant.e.s du programme d'Études supérieures du Département de français de l'Université Western Ontario

**Modération :** Jessica Novial

doctorante au Département de français de l'Université Western Ontario

Les littératures et les langues sont constamment en train de remettre en question, d'affronter et de dépasser des frontières sociales, physiques, morales ou métaphoriques. La langue écrite ou parlée nous permet de mieux comprendre le monde dans lequel nous vivons et de créer nos propres « réalités » ; elle construit et déconstruit les frontières et les règles qui forgent nos idées, notre imaginaire et nos sociétés. Si ces frontières brouillent la lisière du réel et de l'imaginaire, interrogent les limites d'une identité (personnelle, culturelle, sociale...) ainsi que de la représentation d'un personnage ou d'un thème littéraire, elles suscitent également un désir de dépassement et de transgression. Cela signifie se diriger vers une altérité, vers de nouvelles formes de créativité. Ainsi, aller « au-delà des frontières » implique le franchissement de l'ordre établi et la libération de limites et de limitations. Ce sont les défis que soulève cette présentation d'affiches.

Avec l'appui du Département de français de l'Université Western Ontario

## LE DIMANCHE 31 MAI : SÉANCES APRÈS LE DÉJEUNER

Atelier 1	Atelier 3	Atelier 7	Atelier 9
<b>Traversées et franchissements de frontières à travers l'œuvre de Janet M. Paterson</b>  (Conjoint avec l'ALCQ)	<b>Le postcolonial et les écritures francophones : pertinence et état des lieux</b>	<b>Exil et migration</b>	<b>La chambre de travail, la chambre de l'esprit : l'imaginaire artistique dans les littératures d'expression française</b>
<b>SH 3305</b> <b>13h15 – 14h45</b>	<b>WSC 240</b> <b>13h30 – 15h30</b>	<b>MC 300</b> <b>13h30 – 15h30</b>	<b>MC 316</b> <b>13h30 – 15h30</b>
<b>Présidence :</b> Marilyn Randall <b>Séance :</b> Frontières médiatiques  Marie Pascal, <i>La traversée de l'eau</i> entre mots, sons et images : Anne Hébert et ses adaptations cinématographiques  Christina Brassard, <i>La tache : figure de l'Autre dans Matthias et Maxime</i> (2019) de Xavier Dolan  Kirsty Bell et Jeri English, <i>À la rencontre de l'Autre : traversées de frontières culturelles et médiatiques</i>	<b>Présidence :</b> Mbaye Diouf <b>Séance :</b> L'actualité du postcolonial  Laté Lawson-Hellu, <i>Perspective postcoloniale, écriture francophone et réponse critique à la crise de la modernité-proto-anthropocène</i>  Grace Manon, <i>La question de la modernité dans Elle sera de jaspe et de corail</i> : environnement et roman d'Afrique subsaharienne francophone  Nadhim Chaouche, <i>Le postcolonial et ses silences : Algérie (1900-1950)</i>  Ndeye Ba, <i>Pour une pluralité du féminisme : les écrivains francophones en contexte (post)colonial</i>	<b>Présidence :</b> Ange Nicole Gnabah Dakouri <b>Séance :</b> Narrations de soi  Rim Gamanda, <i>Portrait d'une migrante dans l'œuvre de Ken Bugul : l'exemple de Cendres et Braises</i>  Simona Pruteanu, <i>Exilé sur l'axe « Québec-France-altérité » dans l'autobiofiction Malek et moi</i> (2018) d'Alain Beaulieu  Martine Baldacchino-Gauthey, <i>Les maux du silence</i>  Xiaomeng Xie, <i>Déracinement et figuration de soi : une lecture comparée de l'(auto)fiction de Ying Chen et de Kim Thúy</i>	<b>Présidence :</b> Sanda Badescu <b>Séance :</b> Chambre de travail et paysage exotique  Kyeongmi Kim-Bernard, <i>L'espace clos comme lieu d'évasion dans Riz noir</i> d'Anna Moï  Corina Sandu, <i>La chambre de travail de Paul Bonnetain : écrivain, journaliste, voyageur en Indochine</i>  Gina Basta, <i>Spécificité du paysage dans Voyage autour de ma chambre</i> de Xavier de Maistre  Rosanne Abdulla, <i>L'emprisonnement psychologique : la perception mélancolique de l'espace clos dans la littérature française</i>

**Pause-café, SALLE : 15h30 – 16h00**  
**La séance de l'Atelier 1 débute à 15h00**

# LE DIMANCHE 31 MAI : CONFÉRENCE PLÉNIÈRE CONJOINTE AVEC LA SCÉR\*

\* La SCÉR: La Société canadienne d'Études de la Renaissance

**MC 110**

**14h00 – 15h00**

**Présidence : Dr. Luc Vaillancourt**

**Dr. Mustapha Fahmi**

Université du Québec à Chicoutimi

**« Penser et comprendre le monde à partir de la littérature »**

À travers une mise en résonance de l'œuvre de Shakespeare et des grands thèmes de la philosophie occidentale, Mustapha Fahmi interroge notre présence à la vie et notre devoir d'humains. Qu'est-ce que la reconnaissance dans une société qui n'a à la bouche que le mot respect ? Qu'est-ce que l'éducation lorsqu'on ne parle plus que de formation ? Comment associer écologie et ontologie ? Une personne se définit-elle par ce qu'elle est ou ce qu'elle désire être ? Qu'est-ce que l'amour sans imagination ? Si le monde est une scène, peut-on y choisir son rôle ?

*Avec l'appui du Fonds de soutien pour les séances interdisciplinaires de la Fédération des sciences humaines (?)*

## LE DIMANCHE 31 MAI : SÉANCES DE FIN D'APRÈS-MIDI

Atelier 1	Atelier 2	Atelier 12	Atelier 13
<b>Traversées et franchissements de frontières à travers l'œuvre de Janet M. Paterson</b>  (Conjoint avec l'ALCQ)	<b>2000-2020 : vingt ans de littératures gays et lesbiennes</b>	<b>L'événement traumatique à distance : signifier et transmettre le trauma de l'autre par la littérature</b>	<b>Le récit de voyage dans tous ses états</b>  (Conjoint avec l'ACÉF-XIX)
<b>SH 3305</b> <b>15h00 – 17h00</b>	<b>WSC 240</b> <b>16h00 – 17h30</b>	<b>MC 300</b> <b>16h00 – 17h30</b>	<b>MC 316</b> <b>16h00 – 18h00</b>
<b>Présidence :</b> Karin Schwerdtner <b>Séance :</b> Frontières génériques  Kathleen Kellett, L'altérité, la transgression et « l'univers du polar » chez Andrée-A. Michaud  Fanny Leveau, Éclatement des frontières dans l'autofiction de Camille Laurens  Joubert Satyre, Transgressions dans <i>H'Éros-Chimères</i> (2002) de Frankétienne  Antje Ziethen, La science-fiction de l'Atlantique noir. Géographies spéculatives et intertextualité chez Amiri Baraka et Emmanuel Dongala	<b>Présidence :</b> Habib Hassoun <b>Séance :</b> Identités marginales, identités mainstream  Étienne Bergeron, « <i>I want to live in twilight</i> » : Éric Noël et le rejet de l'« homosexualité blanche »  James Dickson, Lesbiennes ingouvernables : assumer l'insulte et vivre l'abjection chez Pauline Delabroy-Allard  Caroline Lebrec, « À Nulle » : la (l'in-)visibilité lesbienne en question dans <i>Pas un jour</i> (2002) d'Anne Garréta	<b>Présidence :</b> Barbara Havercroft <b>Séance :</b> Silence, reconnaissance et trauma  Joel Akinwumi et Pooja Booluck, Trauma à distance et identité : <i>Les voyages de Merry Sisal</i> de Gisèle Pineau  Anaïs Metoukson, Le personnage au service de la Mémoire : récit d'une historiographie de la Traite dans <i>La saison de l'ombre</i> de Léonora Miano  Stéphanie Proulx, Faire le deuil de la totalité : les limites de l'écriture testimoniale dans <i>Jonas de mémoire</i> d'Anne Élane Cliche	<b>Présidence :</b> Evguénia Timoshenkova <b>Séance :</b> Voyager au XVIII <sup>e</sup> siècle  Roland Le Huenen, Réflexions sur quelques récits de voyage pittoresques au tournant du XVIII <sup>e</sup> siècle  Marianne Volle, « Il parle comme voyageur et non pas comme botaniste » : fonctions et enjeux des descriptions de plantes dans les récits de voyage, l'exemple de <i>l'Histoire de la Louisiane</i> (1758) de Le Page du Pratz  Somayeh Kamranian, Le récit de voyage : une occasion pour critiquer chez Fougeret de Monbron  Florian Ponty, Les voyages merveilleux : pastiches de récits de voyage

## LE LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN : SÉANCES DU MATIN

Atelier 2	Atelier 12	Atelier 13	Atelier 14
<b>2000-2020 : vingt ans de littératures gays et lesbiennes</b>	<b>L'événement traumatique à distance : signifier et transmettre le trauma de l'autre par la littérature</b>	<b>Le récit de voyage dans tous ses états</b>  (Conjoint avec l'ACÉF-XIX)	<b>Communications libres</b>
<b>WSC 248</b> <b>9h00 – 10h30</b>	<b>MC 204</b> <b>9h00 – 10h30</b>	<b>MC 300</b> <b>9h00 – 10h30</b>	<b>MC 316</b> <b>8h30 – 10h30</b>
<p><b>Présidence</b> : Jorge Calderón <b>Séance</b> : Homosexualités et homosocialités</p> <p>Émile Bordeleau-Pitre, Négocier ses conditions d'apparition : la littérature LGBT sous la loupe des rapports sociaux de classe, de sexe et de race</p> <p>Maxim Delodder, Héritage et réinvention. Style et communauté gay dans les romans de Guillaume Dustan et Édouard Louis</p> <p>Pascal Michelucci, Faut-il brûler Éric Jourdan ?</p>	<p><b>Présidence</b> : Stéphanie Proulx <b>Séance</b> : Violence politique et trauma</p> <p>Eric Chevrette, « (page coupée) » : fiction, autofiction, et stratégies d'évitement dans <i>Windows on the World</i> de Frédéric Beigbeder</p> <p>Mohamed Radi, Mémoire et témoignage dans <i>Cette aveuglante absence de lumière</i> de Tahar Ben Jelloun</p> <p>Loïs Vioque, À l'abord de ce qui est tu : les mémoires traumatiques de <i>L'art de perdre</i></p>	<p><b>Présidence</b> : Éric Le Calvez <b>Séance</b> : Au croisement des genres : l'œuvre de fiction et le récit de voyage</p> <p>Ghislain Nickaise Liambou, Le roman africain francophone et la question du voyage ?</p> <p>Soumaïla Traoré, Sens et enjeux du voyage de Bardamu dans le <i>Voyage au bout de la nuit</i> de Céline</p> <p>Halia Koo, Voyage de conquête et nostalgie impérialiste : l'aventure coloniale aux frontières de l'imagination</p>	<p><b>Présidence</b> : Sylvain Rheault <b>Séance</b> : Écriture et enseignement</p> <p>Amine Mahammed Ousaid, Rivalité linguistique et rapport au français dans la littérature algérienne d'expression française : le cas de <i>Mektouba</i> de Karima Berger et <i>Meursault, contre-enquête</i> de Kamel Daoud</p> <p>Stéphane Ledien, La création littéraire à l'université : tensions entre théorie pure, pratiques de lecture et pratiques d'écriture</p> <p>Eugénie-Raphaëlle Pelletier, De la formation à la transmission : questions d'enseignement de la littérature aux niveaux postsecondaires</p> <p>Sylvain Rheault, Le récit à deux temps dans <i>Ourse bleue</i> de Virginia Pésémapéo Bordeleau</p>

Pause-café, **SALLE** : 10h30 – 11h00

# LE LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN : TABLE RONDE

**WSC 55** 11h00 – 12h00

Modération : Dr. Dominique Raymond

**« Anne Garréta : un regard expérimental sur les théories du genre »**

**Anne Garréta**

Écrivaine

En conversation avec

**Dr. Caroline Lebec (Université de Toronto) et Dr. Chris Roulston (Université Western Ontario)**

Les deux premiers livres d'Anne Garréta, *Sphinx* (1986) et *Pour en finir avec le genre humain* (1987), proposent un questionnement sur le genre et ses représentations selon une double voix, l'une fictionnelle et l'autre de l'essai. Dans *Ciels liquides* (1990), la marginalisation s'installe dans la fiction par le biais d'une parabole de *coming-out* rendu impossible par une aphasie de la parole. C'est ensuite le prestigieux prix Médicis pour son roman *Pas un jour* (2002) qui se concentre sur l'écriture du désir au féminin et le brouillage ludique des frontières entre le vécu et la fiction.

Plus de trente ans après la parution de *Pour en finir avec le genre humain* (1987), et en présence de l'autrice, cette table ronde propose de faire le point sur le regard actuel qu'Anne Garréta pose sur les théories du genre, ainsi que la manière dont l'écriture expérimentale à contraintes travaille ces questions dans ses textes.

Avec l'appui du Fonds de soutien pour les conférenciers internationaux de marque de la Fédération des sciences humaines (?)

**Assemblée générale de l'APFUCC (Déjeuner offert)**

**WSC 240 : 12h30 – 14h00**

**LE LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN**

**WSC TA 206 8h30 – 18h00**

## **EXPOSITION D’AFFICHES**

**« Au-delà des frontières : s’affranchir des limites »**

**Par les étudiant.e.s du programme d’Études supérieures du  
Département de français de l’Université Western Ontario**

Cette exposition est organisée en collaboration avec le Département de français  
de l’Université Western Ontario



## LE LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN : SÉANCES APRÈS LE DÉJEUNER

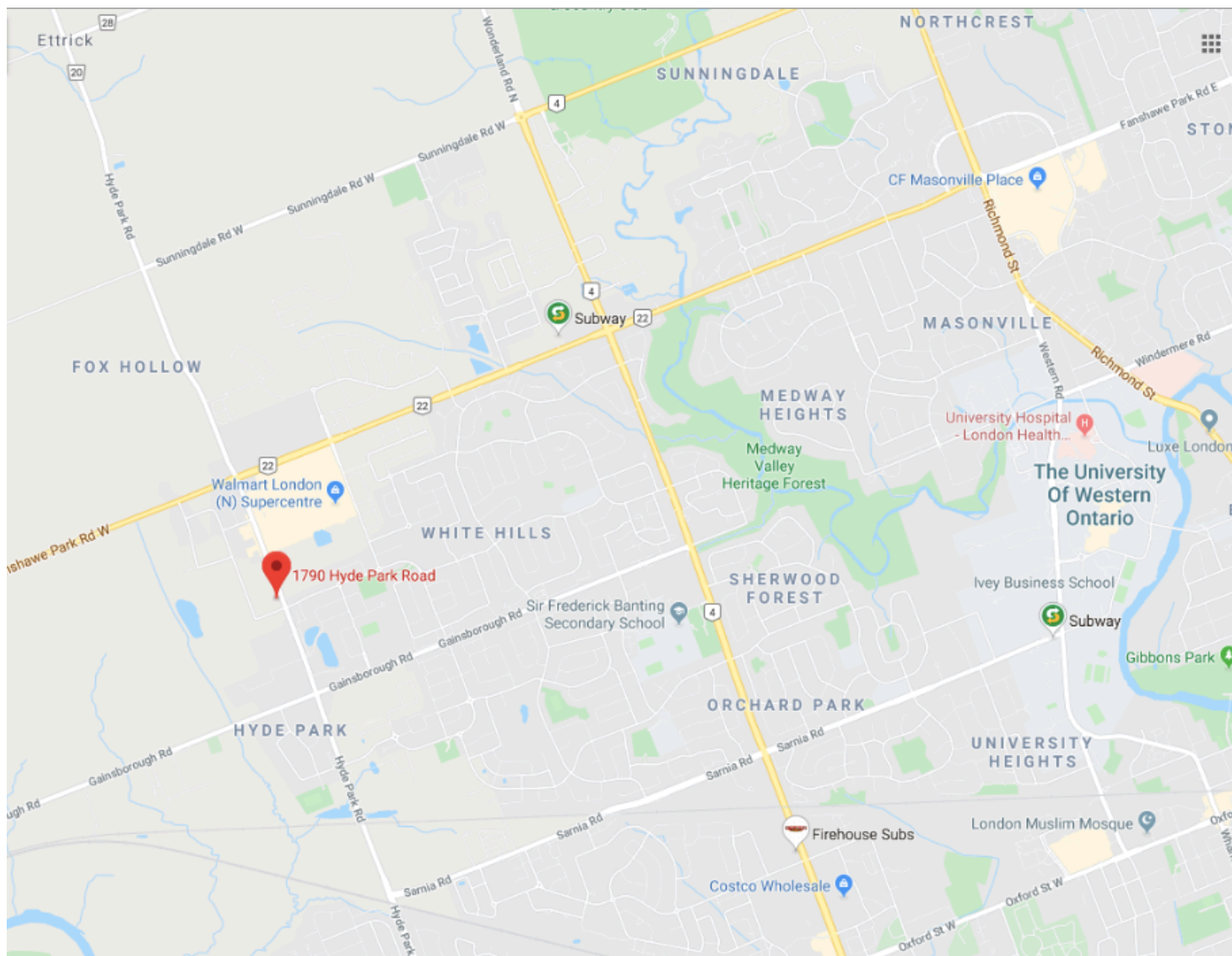
Atelier 2	Atelier 4	Atelier 11	Atelier 13
<b>2000-2020 : vingt ans de littératures gays et lesbiennes</b>	<b>La chanson : approche littéraire</b>	<b>Présence de l'histoire des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles dans les productions littéraires et artistiques contemporaines</b>	<b>Le récit de voyage dans tous ses états</b>  (Conjoint avec l'ACÉF-XIX)
<b>WSC 248</b> <b>14h00 – 15h30</b>	<b>MC 204</b> <b>14h00 – 15h30</b>	<b>MC 300</b> <b>14h00 – 16h00</b>	<b>MC 316</b> <b>14h00 – 15h30</b>
<p><b>Présidence :</b> Pascal Michelucci  <b>Séance :</b> Expériences d'écriture</p> <p>Habib Hassoun, Filiation et et implication chez Mathieu Riboulet</p> <p>Oscar Bisot, L'écrivain et l'homosexuel : postures croisées dans <i>Temps mort</i> d'Olivier Barbarant</p> <p>Jorge Calderón, Nina Bouraoui, écrire l'expérience <i>queer</i></p>	<p><b>Présidence :</b> Robin Cauche  <b>Séance :</b> Approches historiques des chansons</p> <p>Charlotte Van der Elst, <i>Des Passantes</i> romantiques d'Antoine Pol aux <i>Passantes</i> féministes de Charlotte Abramow : genèse d'un poème-chanson-clip</p> <p>Gaspard Evette, Quelques pastiches de chansons politiques au cabaret : du pastiche à la caricature</p> <p>Thomas Thisselin, La musique soviétique à travers le prisme de la chanson française</p>	<p><b>Présidence :</b> Adina Balint  <b>Séance :</b> Nouvelles écritures fictionnelles de l'histoire</p> <p>Marie-Simone Raad, Face-à-face de l'Histoire et des histoires recueillies de la Guyane : entre fiction et réalité</p> <p>Alain Obiang Nze, La littérature comme contre-narration historique : le cas de <i>Pas pleurer</i> de Lydie Salvayre et <i>Les Vieux fous</i> de Mathieu Bezezi</p> <p>Kathryne Fontaine, Référence et régime fictionnel dans le récit de guerre contemporain : neutralité, universalité, transhistoricité</p> <p>Trevor Donovan, L'Histoire : comme une machine agricole démantibulée (sur <i>La Bataille de Pharsale</i> de Claude Simon)</p>	<p><b>Présidence :</b> Evguénia Timoshenkova  <b>Séance :</b> Voyager en Amérique du Nord</p> <p>Rebecca Legrand, « J'ay gousté la bonté et fertilité du pays » : étude du lexique des perceptions gustative, tactile et olfactive dans six récits de voyage français en Amérique (1545-1617)</p> <p>Nicolas Hebbinckuys, Synthèses, gloses, collages et commentaires : Lescarbott à l'épreuve de l'intertextualité ! Le cas du Premier Livre de l'<i>Histoire de la Nouvelle-France</i> (1609)</p> <p>Pierre Rajotte, La pratique du récit de voyage au XXI<sup>e</sup> siècle : créer de l'inconnu à partir de la contrainte du connu</p>

**17h00 – 19h00 : Réception du Recteur de l'Université**  
**Alumni Hall, 1151 Richmond Street**

**19h00 : Banquet au RESTAURANT MANDARIN**  
 1790 Hyde Park Road, London, ON N6H 0K1  
 (519) 472-1200 <https://mandarinrestaurant.com>

# LE LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN : Soirée 19h

## MANDARIN RESTAURANT



1790 Hyde Park Road, London, ON N6H 0K1  
(519) 472-1200 <https://mandarinrestaurant.com>

**LE MARDI 2 JUIN**

**WSC TA 206 8h30 – 12h00**

**EXPOSITION D’AFFICHES**

**« Au-delà des frontières : s’affranchir des limites »**

**Par les étudiant.e.s du programme d’Études supérieures du  
Département de français de l’Université Western Ontario**

Cette exposition est organisée en collaboration avec le Département de français  
de l’Université Western Ontario

## LE MARDI 2 JUIN : SÉANCES DU MATIN

Atelier 4	Atelier 11	Atelier 13
<b>La chanson : approche littéraire</b>	<b>Présence de l’histoire des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles dans les productions littéraires et artistiques contemporaines</b>	<b>Le récit de voyage dans tous ses états</b> (Conjoint avec l’ACÉF-XIX)
<b>MC 204</b> <b>9h00 – 10h30</b>	<b>MC 300</b> <b>9h00 – 10h30</b>	<b>MC 316</b> <b>9h00 – 10h30</b>
<p><b>Présidence :</b> Mélissa Golebiewski <b>Séance :</b> Chansons, langues et identités</p> <p>Frédéric Giguere, <i>I waited all my life, cette fois-là il fallait y aller</i> : le français et l’anglais dans deux disques hip-hop de Loud</p> <p>Robin Cauche, Calembours et doubles sens – pas toujours – comiques dans <i>Là-haut</i> de Gérald Genty (2019)</p> <p>Larry Steele, La question d’identité dans les chansons de Jean Leloup</p>	<p><b>Présidence :</b> Pascal Vacher <b>Séance :</b> Politiques de la fiction</p> <p>Isman Oumar Houssein, La réécriture des événements historiques dans le récit de guerre (sur plusieurs romans de la Corne de l’Afrique)</p> <p>Camélia Paquette, La place du bourreau nazi dans la littérature contemporaine française : réfléchir à l’humanisation du personnage</p> <p>Carmen Cristea, <i>Chut!</i> de Charly Delwart : recadrage et remise en perspective de la crise de la démocratie représentative</p>	<p><b>Présidence :</b> Halia Koo <b>Séance :</b> Le récit de voyage à l’épreuve des déviations de contraintes</p> <p>Janine Gallant, Le regard artistique : clef de voûte de la figure du voyageur dans l’œuvre de Mérimée</p> <p>Evguénia Timoshenkova, « Asseyez-vous et voyagez » : Alphonse Karr, jardinier-anti-voyageur</p> <p>Lara Popic, <i>Visages Villages</i> d’Agnès Varda et JR : récit de voyage et lieux de mémoire</p>

Pause-café, **SALLE** : 10h30 – 11h00

## LE MARDI 2 JUIN : SÉANCES AVANT LE DÉJEUNER

Atelier 4	Atelier 7	Atelier 13
<b>La chanson : approche littéraire</b>	<b>Exil et migration</b>	<b>Le récit de voyage dans tous ses états</b> (Conjoint avec l'ACÉF-XIX)
<b>MC 204</b> <b>11h00 – 12h30</b>	<b>MC 300</b> <b>11h00 – 12h30</b>	<b>MC 316</b> <b>11h00 – 12h30</b>
<p><b>Présidence</b> : Larry Steele <b>Séance</b> : Les chansons et leurs publics</p> <p>Maria Petrescu, Une approche didactique de la chanson dans l'apprentissage du français langue seconde ou étrangère</p> <p>Sarah Abd El-Salam, La réception journalistique de Loco Locass : une question de cadre interprétatif</p> <p>Mélissa Golebiewski, « <i>No no / no no no no no / no no there's no limits</i> » : Pop et dramaturgie sur les scènes contemporaines</p>	<p><b>Présidence</b> : Matin Zohra Ibri <b>Séance</b> : Narrations d'altérité</p> <p>Khalil Khalsi, L'étranger du dedans. Vers une autre épistémologie de l'altérité</p> <p>Mustapha Hamil, La pensée nomade ou « l'étranger professionnel » chez Abdelkebir Khatibi</p> <p>Ange Nicole Gnabah Dakouri, Re-construction des altérités et quête de soi dans <i>Deux bébés et l'addition</i> de Bessora et <i>Les Nuits de Strasbourg</i> d'Assia Djébar</p>	<p><b>Présidence</b> : Lara Popic <b>Séance</b> : Le voyage : quêtes spirituelle, identitaire et définitoire</p> <p>Amira Ben Rejeb, Isabelle Eberhardt : le voyage en Tunisie d'une paria à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle</p> <p>Éric Le Calvez, Flaubert en Italie</p> <p>Lise Bissonnette, Le voyage dans un roman, transport et transposition de soi</p>

**Déjeuner libre**

Prochain colloque : Congrès des sciences humaines  
Université de l'Alberta, Edmonton, Canada  
du 29 mai au 4 juin 2021

**BON RETOUR À TOUTES ET À TOUS !**



FEDERATION FOR THE  
**HUMANITIES AND  
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION  
**DES SCIENCES  
HUMAINES**

**Congrès des sciences humaines**  
Université de l'Alberta, Edmonton, Canada  
du 29 mai au 4 juin 2021



**congrès 2021**

DES SCIENCES HUMAINES

**Relations nordiques**





FEDERATION FOR THE  
**HUMANITIES AND  
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION  
**DES SCIENCES  
HUMAINES**

## REMERCIEMENTS

L'APFUCC souhaite sincèrement remercier :

- Les Bureaux de l'Association canadienne des études francophones du XIX<sup>e</sup> siècle (ACÉF-XIX), de l'Association des littératures canadiennes et québécoise (ALCQ) et de la Société canadienne d'études de la Renaissance (SCÉR), ainsi que le Département de français de l'Université Western Ontario ;
- Les responsables d'atelier pour leur aide précieuse dans l'élaboration de ce colloque (par ordre d'atelier) : Catherine Khordoc, Tara Collington, Karin Schwerdtner, Jorge Calderón, Habib Hassoun, Pascal Michelucci, Ndeye Ba, Robin Cauche, Larry Steele, Isabelle Kirouac Massicotte, Mathieu Simard, Marie Pascal, Domenico Cambria, Sanda Badescu, Corina Sandu, Julia Galmiche, Virginie Brinker, Pascal Vacher, Éric Chevrette, Barbara Havercroft, Evguénia Timoshenkova et Halia Koo.





FEDERATION FOR THE  
**HUMANITIES AND  
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION  
**DES SCIENCES  
HUMAINES**

## Autres activités de l'APFUCC

La revue [\*Voix plurielles\*](#) est la revue de l'Association des Professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens. Elle publie des articles, des comptes rendus et des notes de recherche de nature littéraire, linguistique, culturelle et pédagogique. Les auteur.e.s publié.e.s sont ou deviennent membres de l'Association des Professeur.e.s de français des Universités et Collèges canadiens. La revue est normalement publiée le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 mai. Dans la mesure du possible, les numéros thématiques alternent avec les numéros d'intérêt général.

**Rédactrice en chef : Catherine Parayre**

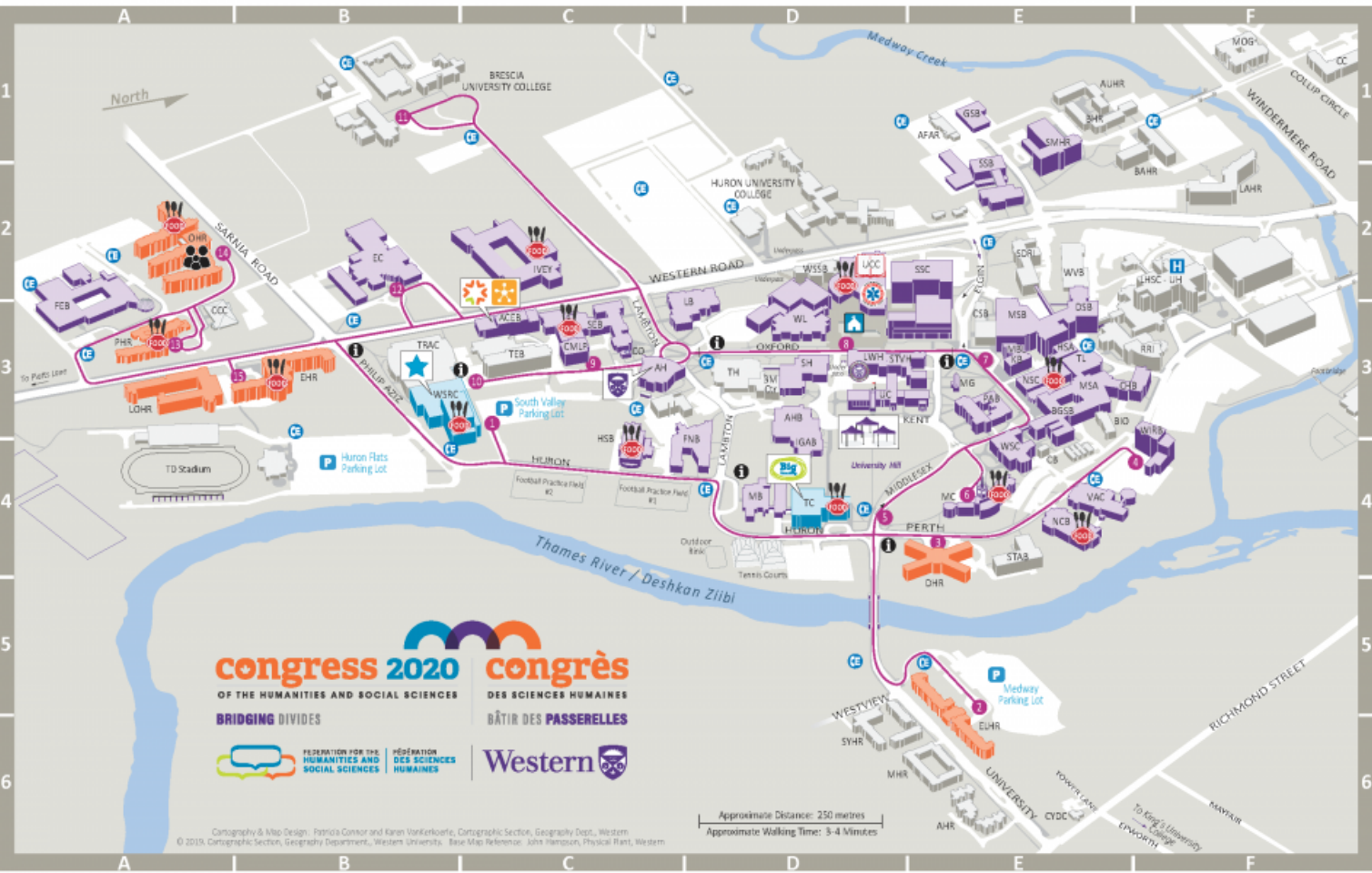
**Les *Plaquettes des Public'* de l'APFUCC** fournissent une édition soignée de textes fondateurs en français. Elles sont destinées aux membres de l'APFUCC et à tous les amateurs et amatrices de littératures et d'idées en français. Ces plaquettes sont produites grâce au dévouement du bureau et au travail bénévole des membres de l'Association. Vendues par souscription, elles financent les activités de l'Association, en particulier les dialogues disciplinaires ouverts par le programme de conférences sur invitation. Leur format soigné les destine à l'enseignement.






**Direction des *Public'* de l'APFUCC : Dominique Raymond**

Pour tout autre renseignement, visitez le site [www.apfucc.net](http://www.apfucc.net)







- ### Legend
-  Congress Hub | Carrefour du Congrès (B3)
  -  Big Thinking | Voir grand (D4)
  -  President's Receptions | French (C3)
  -  Career Corner | Foire aux carrières (C3)
  -  Outdoor Festival | french (D3)
  -  Pedagogy Hub | Centre pédagogique (C3)
  -  Social Zone | Zone d'activités (D3)
  -  Residences for attendees | Résidences pour congressistes
  -  Food Outlets | Services de restauration  
See hours of operation on reverse | Voir les heures d'ouverture au verso
  -  Family Zone | Zone familiale (A2)
  -  Mobility Assistance Shuttle | Navette d'assistance à la mobilité
  -  Congress Info Kiosk | Klosques d'information
  -  Paid Parking | Stationnement payant
  -  Hospital | Hôpital (F2)
  -  CCPS Campus Community Police Service | Service de police communautaire du campus (D3)
  -  First Aid: SERT Student Emergency Response | Premiers soins: SERT (D2)
  -  Emergency Blue Phones | Téléphones bleus d'urgence
  -  University Bookstore | Librairie universitaire (D2)

**congress 2020** OF THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES  
**congrès** DES SCIENCES HUMAINES  
**BRIDGING DIVIDES**  
**BÂTIR DES PASSERELLES**

WESTERN UNIVERSITY

Cartography & Map Design: Patricia Connor and Karen Vankekenste, Cartographic Section, Geography Dept., Western  
 © 2019, Cartographic Section, Geography Department, Western University. Base Map Reference: John Hansson, Physical Plans, Western

### Building Names | Noms de bâtiment

ACEB	Amit Chakma Engineering Building	C3	ELHR	Elgin Hall Residence	E5	MB	Music Building	D4	SSB	Support Services Building	E2
AH	Alumni Hall	C3	FEB	John George Althouse Faculty of Education Building	A2	MC	Middlesex College	E4	SSC	Social Science Centre	E2
AHB	Arts & Humanities Building	D3	FNB	FIMS & Nursing Building	D3	MG	McIntosh Gallery	E3	STVH	Stevenson Hall	E3
BGSB	Biological & Geological Sciences Building	E3	GSB	Graphic Services Building	E1	MSB	Medical Science Building	E3	TC	Talbot College	D4
BUC	Brescia University College	B1	HSA	Health Sciences Addition	E3	NCB	North Campus Building	E4	TL	The Ailyn and Betty Taylor Library	E3
CHB	Chemistry Building	E3	HSB	Arthur & Sonia Labatt Health Sciences Building	C4	NSC	Natural Science Centre	E3	UC	University College	E4
CMLP	Claudette Mackay-Lassonde Pavilion	C3	IGAB	International and Graduate Affairs Building	D4	OHR	Ontario Hall Residence	A2	UCC	University Community Centre	D3
CO	Cronyn Observatory	C3	IVEY	Richard Ivey Building	C2	PAB	Physics & Astronomy Building	E3	VAC	John Labatt Visual Arts Centre	E4
DHR	Delaware Hall Residence	E4	KB	Kresge Building	E3	PHR	Perth Hall Residence	A3	WIRB	Western Interdisciplinary Research Building	F4
DSB	Dental Sciences Building	E3	LB	Josephine Spencer Niblett Law Building	D3	SEB	Alexander Charles Spencer Engineering Building	C3	WL	DB Weldon Library	D3
EC	Elborn College	B2	LOHR	London Hall Residence	A3	SH	Somerville House	D3	WSC	Laurene O. Paterson Building, Western Science Centre	E4
EHR	Essex Hall Residence	B3	LWH	Lawson Hall	D3	SSB	Saugeen-Maitland Hall Residence	E1	WSRC	Western Student Recreation Centre	B3